

LETTERHEAD OF GOVERNMENT SECRETARIAT
LOWER ALBERT ROAD
HONG KONG

本函檔號 OUR REF.: (22) in SBCR 5/5/1162/88 (98) Pt 18
來函檔號 YOUR REF.: LS/B/2/98-99

8 December 1998

Tel: 2810 2632

Fax: 2810 7702

Mr Kau Kin-wah
Assistant Legal Adviser
Legislative Council
Legislative Council Building
8 Jackson Road
Central
Hong Kong

Dear Mr Kau,

Adaptation of Laws (No.2) Bill 1998

I refer to your letter of 25 November 1998.

Please find at the Annex the information as requested in paragraphs (a) & (b) of your letter.

Regarding your question in paragraph 3, please note that an instrument is a piece of subsidiary legislation if the Ordinance under which it is made declares it to be so, i.e. the first of the criteria -- there is an express provision to say that a particular instrument is a piece of subsidiary legislation. In other cases where there is no such express provision, we shall, on a case-by-case basis, take the remaining three criteria into account in deciding whether an instrument is subsidiary legislation or is an administrative act.

Yours sincerely,

(Philip Chan)
for Secretary for Security

c.c.	D of J	(Attn: Miss Betty Cheung) (Attn: Mr John Wong) (Attn: Mr M Y Cheung)	Fax: 2845 2215 Fax: 2521 3275 Fax: 2869 0670
	D of H	(Attn: Dr Cindy Lai)	Fax: 2836 0071
	CP	(Attn: Mr Alan Fan)	Fax: 2865 0973
	Internal:	PAS(N) PAS(S)A AS(S)E1	Fax: 2810 1790

<u>Section</u>	<u>(a)</u> ¹	<u>(b)</u> ²
<u>Dangerous Drugs Ordinance (Cap 134)</u>		
● section 50(1)	Legal Notice	Amendments to the First Schedule of Cap 134. Details are at Appendix 1.
<u>Societies Ordinance (Cap 151)</u>		
● section 26N(3)	Legal Notice	Subsidiary legislation (Sub.leg.) C of Cap 151. Details are at Appendix 2.
<u>Firearms and Ammunition Ordinance (Cap 238)</u>		
● section 4(1)	According to the records available, the power under these sections have not been used before by the then Governors.	
● section 4(2)		
● section 5(2)(f)		
<u>Public Order Ordinance (Cap 245)</u>		
● section 2(1)	Legal Notice	Sub.leg. F of Cap 254. Details are at Appendix 3.
● section 10		

¹ Particulars of the manner in which the power under each of the statutory provisions has been exercised by the Governor(s).

² Particulars of subsidiary legislation made as a result of such exercise of power under each of the statutory provisions.

- section 31

Legal Notice Formerly sub.leg. C of Cap 254, already repealed by LN 425/94. Details are at Appendix 4.

- section 34(1)

Legal Notice Sub.leg. D of Cap 254. Details are at Appendix 5.

- section 36(1) & (2)

● section 39(4)(c)

Legal Notice Sub.leg. A, B, E of Cap 254. Details are at Appendix 6.

- section 37(2)(b)

Legal Notice Sub.leg. E of Cap 254. Please refer to sub.leg. E of Cap 254 at Appendix 6 for details.

LETTERHEAD OF Legislative Council Secretariat
Legal Service Division

來函檔號 Your Ref:
本函檔號 Our Ref: LS/B/2/98-99
電 話 Tel: 2869 9467
圖文傳真 Fax: 2877 5029

By Fax (2810 7702) and By Post

25 November 1998

Secretary for Security
Security Bureau
(Attn: Mr Philip Chan
Prin AS (S) E)
Room 602A, Main Wing
CGO, Central
Hong Kong

Dear Mr Chan

Adaptation of Laws (No. 2) Bill 1998

I refer to the annex (“the Annex”) to the paper entitled “The Administration’s response to comments raised by Members on 6 November 1998” (LC Paper No. CB(2)710/98-99(01)) (“LegCo Paper”).

It would facilitate Members’ consideration of the Bill if you would provide the following information :-

- (a) particulars of the manner (e.g. by general notice, legal notice, or order published in the Gazette) in which the power under each of the statutory provisions listed in the Annex has been exercised by the Governor(s) prior to the Reunification; and
- (b) particulars of subsidiary legislation made as a result of such exercise of power under each of the said statutory provisions.

I would appreciate if you would also clarify whether the satisfaction of any one of the criteria set out in paragraph 3 of the LegCo Paper would, in the view of the Administration, turn an instrument into a piece of subsidiary legislation.

The next meeting of the Bills Committee is on 10 December 1998. It would assist the Bills Committee if your reply could reach us before 8 December 1998.

Yours sincerely

(KAU Kin-wah)
Assistant Legal Adviser

L. S. NO. 2 TO GAZETTE NO. 42/1991

L.N. 380 of 1991

B2515

L.N. 380 of 1991

DANGEROUS DRUGS ORDINANCE

(Chapter 134)

**DANGEROUS DRUGS (AMENDMENT OF FIRST SCHEDULE)
ORDER 1991**

Made by the Governor under section 50

1. Citation and commencement

(1) This order may be cited as the Dangerous Drugs (Amendment of First Schedule) Order 1991.

(2) This order shall come into operation on 18 January 1992.

2. First Schedule amended

The First Schedule to the Dangerous Drugs Ordinance (Cap. 134) is amended by repealing paragraph 1 of Part I and substituting—

"1. The following substances, namely—

Acetyldihydrocodeine	Camazepam
Allylprodine	Cannabinol and its tetrahydro derivatives; their 3-alkyl homologues
Alphacetylmethadol	Chlordiazepoxide
Alphameprodine	Clobazam
Alphamethadol	Clonazepam
Alphaprodine	Clonitazene
Alprazolam	Clorazepate
Anileridine	Clotiazepam
Barbitone	Cloxazolam
Benzethidine	Cocaine
Benzylmorphine	Codeine
(3-benzylmorphine)	Codoxime
Betacetylmethadol	Delorazepam
Betameprodine	Desomorphine
Betamethadol	Dextromoramide
Betaprodine	Dextropropoxyphene
Bezitramide	Diacetylmorphine
Bromazepam	
Brotizolam	

cc NCR 2/1/8 IIII
NCR 2/6/2 V

	98/99
Meeting	BC147-03
Date	10 DEC 98
File Name	P842C2A1
Pages	1 S 3

Diampromide (N-[2-(N-methylphenethylamine) propyl] propionanilide)	Loprazolam
Diazepam	Lorazepam
Diethylthiambutene	Lormetazepam
Difenoxin	Lysergide
Dihydrocodeine	Medazepam
Dihydromorphine	Metazocine
Dimenoxadole	Methadone
Dimepheptanol	Methadyl acetate
Dimethylthiambutene	Methaqualone and its derivatives
Dioxaphetyl butyrate	Methyldesorphine
Dipipanone	Methyldihydromorphine (6-methyldihydromorphine)
Drotebanol	Metropon
Ecgonine	Midazolam
Estazolam	Morpheridine
Ethyl Loflazepate	Morphine
Ethylmethylthiambutene	Morphine Methobromide, morphine-N-oxide and other pentavalent nitrogen morphine derivatives
Ethylmorphine (3-ethylmorphine)	Myrophine
Etonitazene	Nicocodine
Etorphine	Nicomorphine (3, 6-dinicotinoyl- morphine)
Etoxidine	Nimetazepam
Fentanyl and its derivatives	Nitrazepam
Fludiazepam	Noracymethadol
Flunitrazepam	Norcodeine
Flurazepam	Nordazepam
Furethidine	Norlevorphanol
Halazepam	Normethadone
Haloxazolam	Normorphine
Hydrocodone (dihydro-codeinone)	Norpipanone
Hydromorphanol	Oxazepam
Hydromorphone	Oxazolam
Hydroxypethidine	Oxycodone
Isomethadone	Oxymorphone
Ketazolam	Pethidine
Ketobemidone	Phenadoxone
Levomethorphan	Phenampramide
Levomoramide	Phenazocine
Levophenacymorphan	Phencyclidine and its derivatives
Levorphanol	Phenomorphau

Phenoperidine	Quinalbarbitone
Pholcodine	Racemethorphan
Piminodine	Racemoramide
Pinazepam	Racemorphan
Piritramide	Temazepam
Prazepam	Tetrazepam
Proheptazine	Thebacon
Propiridine (1-methyl-4-phenyl- piperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester)	Thebaine
Propiram	Tilidate
	Triazolam
	Trimeperidine

4-Cyano-2-dimethylamino-4, 4-diphenylbutane
4-Cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine
1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid
2-Methyl-3-morpholine-1, 1-diphenyl-propanocarboxylic acid
4-Phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester".

By Command,

A. P. ASPREY,
Secretary for Security.

8 October 1991.

Explanatory Note

This order adds 32 benzodiazepines to the list of dangerous drugs under the control of the Dangerous Drugs Ordinance.

危險藥物條例(第134章)

1991年危險藥物(修訂第一附表)令

註 釋

本命令將32種苯二氮卓類藥物，列入原有(危險藥物條例)管制的危險藥物的名單內。

核對表及指引
Check List and Instructions

社團(第 26A 及 26B 條暫停施行)令
(第 151 章, 附屬法例 C)
SOCIETIES (SUSPENSION OF SECTIONS 26A and 26B) ORDER
(CAP. 151 sub. leg. C)

9899

Posting	BC147-03
Date	10 DEC 98
File Name	P842C2A2
	S2

如欲確定此乃本成文法則的最新核對表及指引, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 II 部所載本成文法則的核對表及指引的刊印期數, 該刊印期數應與此頁右下角所示的刊印期數相同。

To verify that this is the latest Check List and Instructions for this enactment, please refer to the issue number of Check List and Instructions for this enactment shown in Part II of the Master Check List and Instructions in Volume I. Such issue number should be the same as the issue number shown at the lower right hand corner of this page.

如欲知悉本成文法則文本切合何時的法律情況, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 I 部。
To determine how up to date the text of this enactment is, please see Part I of the Master Check List and Instructions in Volume I.

移去頁數
Withdraw pages

加插頁數
Insert pages

目前應有頁數
You should now have pages
CI

刊印期數
Issue number
13

制定史

本為 1991 年第 344 號法律公告 — 1996 年第(C)108 號法律公告(中文真確本)

Enactment History

Originally L.N. 344 of 1991 — L.N. (C) 108 of 1996 (Chinese authentic version)

尚未實施 —
無

The following are not yet in operation —
Nil

[Subsidiary]

[附屬法例]

SOCIETIES (SUSPENSION OF SECTIONS 26A AND 26B) ORDER

社團(第 26A 及 26B 條暫停施行)令

(Cap. 151, section 26N(3))

(第 151 章第 26N(3) 條)

[16 August 1991]

[1991 年 8 月 16 日]

1. Citation

This order may be cited as the Societies (Suspension of Sections 26A and 26B) Order.

1. 引稱

本命令可引稱為《社團(第 26A 及 26B 條暫停施行)令》。

2. Suspension of sections 26A and 26B

It is declared that with effect from 16 August 1991 sections 26A and 26B of the Ordinance shall cease to be in operation.

2. 第 26A 及 26B 條暫停施行

現宣布自 1991 年 8 月 16 日起，本條例第 26A 及 26B 條停止施行。

核對表及指引
Check List and Instructions

公安條例 (指定公眾地點)(綜合) 令
(第 245 章, 附屬法例 F)
PUBLIC ORDER ORDINANCE (DESIGNATED PUBLIC AREAS)
(CONSOLIDATION) ORDER
(CAP. 245 sub. leg. F)

98/199
BC147-c3
10 DEC 98
P842C2A3
S4

如欲確定此乃本成文法則的最新核對表及指引, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 II 部所載本成文法則的核對表及指引的刊印期數, 該刊印期數應與此頁右下角所示的刊印期數相同。
To verify that this is the latest Check List and Instructions for this enactment, please refer to the issue number of Check List and Instructions for this enactment shown in Part II of the Master Check List and Instructions in Volume 1. Such issue number should be the same as the issue number shown at the lower right hand corner of this page.

如欲知悉本成文法則文本切合何時的法律情況, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 I 部。
To determine how up to date the text of this enactment is, please see Part I of the Master Check List and Instructions in Volume 1.

移去頁數 Withdraw pages	加插頁數 Insert pages	目前應有頁數 You should now have pages	刊印期數 Issue number
.....	F1 - F3	13

制定史

本為 1981 年第 124 號法律公告, 1982 年第 54 號法律公告 — 1982 年編正版, 1996 年第(C)75 號法律公告(中文真確本)

Enactment History

Originally L.N. 124 of 1981, L.N. 54 of 1982 — R. Ed. 1982, L.N. (C) 75 of 1996 (Chinese authentic version)

尚未實施 —
無

The following are not yet in operation —
Nil

[Subsidiary]

[附屬法例]

PUBLIC ORDER ORDINANCE (DESIGNATED PUBLIC AREAS) (CONSOLIDATION) ORDER

公安條例 (指定公眾地點) (綜合) 令

(Cap. 245, section 10)

(第 245 章第 10 條)

[8 May 1981]

[1981 年 5 月 8 日]

1. Citation

This order may be cited as the Public Order Ordinance (Designated Public Areas) (Consolidation) Order.

1. 引稱

本命令可引稱為《公安條例 (指定公眾地點) (綜合) 令》。

2. Designated public areas

The areas specified in the Schedule are designated public areas for the purposes of Part III of the Ordinance.

2. 指定公眾地點

為施行本條例第 III 部，附表所指明的地點即指定公眾地點。

SCHEDULE [para. 2]

附表 [第 2 條]

香港島

HONG KONG ISLAND

1. The Hong Kong Stadium

That part of the Hong Kong Stadium at So Kun Po more particularly delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 1, signed by the Secretary for Security, dated by him 2 April 1981, and deposited in the office of the Secretary for Security.

1. 香港政府大球場

編號 DPA 1 圖則上用粉紅色劃定的掃桿埔香港政府大球場部分，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1981 年 4 月 2 日，以及存放於保安司辦公室內。

2. Band Stand Area, Victoria Park

The Band Stand Area, within the surrounding paths, in Victoria Park at Causeway Bay delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 2, signed by the Secretary for Security, dated by him 2 April 1981, and deposited in the office of the Secretary for Security.

2. 維多利亞公園音樂台

編號 DPA 2 圖則上用粉紅色劃定的銅鑼灣維多利亞公園內有小徑環繞的音樂台地方，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1981 年 4 月 2 日，以及存放於保安司辦公室內。

3. Nos. 3, 4 and 7 Hard Surface Mini-soccer Pitches, Victoria Park

Nos. 3, 4 and 7 Hard Surface Mini-soccer Pitches in Victoria Park at Causeway Bay delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 3, signed by the Secretary for Security, dated by him 2 April 1981, and deposited in the office of the Secretary for Security. (L.N. 124 of 1981)

3. 維多利亞公園 3、4、7 號硬地小型足球場

編號 DPA 3 圖則上用粉紅色劃定的銅鑼灣維多利亞公園內 3、4、7 號硬地小型足球場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1981 年 4 月 2 日，以及存放於保安司辦公室內。 (1981 年第 124 號法律公告)

KOWLOON

九龍

1. Open Air Theatre, Morse Park

The Open Air Theatre in Morse Park delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 4, signed by the Secretary for Security, dated by him 2 April 1981, and deposited in the office of the Secretary for Security.

1. 摩士公園露天劇場

編號 DPA 4 圖則上用粉紅色劃定的摩士公園內露天劇場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1981 年 4 月 2 日，以及存放於保安司辦公室內。

[Subsidiary]

[附屬法例]

2. Hard Surface Mini-soccer Pitch, Kowloon Park

The Hard Surface Mini-soccer Pitch in Kowloon Park delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 5, signed by the Secretary for Security, dated by him 2 April 1981, and deposited in the office of the Secretary for Security.

3. Nos. 1 and 2 Hard Surface Mini-soccer Pitches, Kowloon Tsai Park

Nos. 1 and 2 Hard Surface Mini-soccer Pitches in Kowloon Tsai Park delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 6, signed by the Secretary for Security, dated by him 2 April 1981, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(L.N. 124 of 1981)

NEW TERRITORIES

1. Islands District

The open space in front of Pak Tai Temple, Cheung Chau delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 20, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

2. North District

(a) The Shek Wu Hui Playground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 11, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(b) The Luen Wo Hui Playground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 12, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(c) The Fanling Recreation Ground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 13, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(d) The Ta Kwu Ling Playground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 14, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

3. Tai Po District

(a) The Tai Po Public Playground at Heung Sze Wui Street delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 15, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(b) The Tai Yuen Estate Temporary Mini-Soccer Pitch in Area 4 delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 16, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

4. Tsuen Wan District

(a) The Tsuen Wan Town Hall Garden delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 9, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(b) The Wo Yi Hop Road Sports Ground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 8, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(c) The Kwai Chung Sports Ground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 7, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

2. 九龍公園硬地小型足球場

編號 DPA 5 圖則上用粉紅色劃定的九龍公園內硬地小型足球場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1981 年 4 月 2 日，以及存放於保安司辦公室內。

3. 九龍仔公園 1、2 號硬地小型足球場

編號 DPA 6 圖則上用粉紅色劃定的九龍仔公園內 1、2 號硬地小型足球場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1981 年 4 月 2 日，以及存放於保安司辦公室內。

(1981 年第 124 號法律公告)

新界

1. 離島區

編號 DPA 20 圖則上用粉紅色劃定的長洲北帝廟前面空地，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

2. 北區

(a) 編號 DPA 11 圖則上用粉紅色劃定的石湖墟遊樂場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

(b) 編號 DPA 12 圖則上用粉紅色劃定的聯和墟遊樂場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

(c) 編號 DPA 13 圖則上用粉紅色劃定的粉嶺遊樂場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

(d) 編號 DPA 14 圖則上用粉紅色劃定的打鼓嶺遊樂場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

3. 大埔區

(a) 編號 DPA 15 圖則上用粉紅色劃定的鄉事會街大埔公眾遊樂場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

(b) 編號 DPA 16 圖則上用粉紅色劃定的第 4 區大元都臨時小型足球場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

4. 荃灣區

(a) 編號 DPA 9 圖則上用粉紅色劃定的荃灣大會堂花園，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

(b) 編號 DPA 8 圖則上用粉紅色劃定的和宜合道運動場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

(c) 編號 DPA 7 圖則上用粉紅色劃定的葵涌運動場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

[Subsidiary]

[附屬法例]

(d) The Cheung Ching Estate Playground delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 10, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

(d) 編號 DPA 10 圖則上用粉紅色劃定的長青邨遊樂場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

5. Yuen Long District

5. 元朗區

- (a) The Yuen Long Stadium delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 19, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.
- (b) The Sheung Tsuen Park at the junction of Kam Tin Road and Kam Sheung Road delineated and coloured pink on the plan numbered DPA 18, signed by the Secretary for Security, dated by him 15 February 1982, and deposited in the office of the Secretary for Security.

- (a) 編號 DPA 19 圖則上用粉紅色劃定的元朗大球場，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。
- (b) 編號 DPA 18 圖則上用粉紅色劃定的位於錦田公路和錦上路交界的上村公園，該圖則由保安司簽署並註明日期為 1982 年 2 月 15 日，以及存放於保安司辦公室內。

Note: Copies of the plans referred to in this Schedule are available for inspection in the City District Offices and sub-offices in Hong Kong and Kowloon and in the District Offices and sub-offices in the New Territories.

註：本附表提述的各圖則文本，可於港九及新界各政務處及各分處查閱。
(1982 年第 54 號法律公告)

(L.N. 54 of 1982)

following the line of the fence to J V 9525 9136 (Bend in fence, SHEK SHAN being excluded from the Area), thence further SOUTH WESTERLY following the line of the fence to J V 9450 9039 (Bend in fence), thence SOUTHERLY following the line of the fence to J V 9431 8998 (Bend in fence), thence further SOUTHERLY following the line of the fence to J V 9439 8947 (Termination of fence), thence due WEST to J V 9400 8947 (The helicopter landing pad being excluded from the Area), thence due NORTH to J V 9400 9100 (generally following the seaward edge of the mangrove) and finally NORTH EASTERLY returning to the first point J V 9570 9190 (NORTH bank of the SIAM CHUN RIVER).

By Command,

D. G. JEAFFRESON,
Secretary for Security.

31 August 1984.

Explanatory Note

This order cancels and replaces the existing Public Order Curfew (Consolidation) Order so as to revise the boundaries of the area within which all persons, unless in possession of valid permits, shall remain indoors between the hours of 12 midnight and 4 a.m.

公安條例(香港法例第二四五章)

一九八四年公安宵禁令

註釋

本命令撤銷及取代現行之公安宵禁(綜合)令,以便將宵禁地區範圍重新修訂。宵禁時間每日由午夜十二時開始至凌晨四時止。在該段時間內,該等地區內所有人士均須留在戶內,惟持有外出許可證者不在此限。

PUBLIC ORDER ORDINANCE
(Chapter 245)

PUBLIC ORDER CURFEW ORDER 1984

Made by the Governor under section 31

1. This order may be cited as the Public Order Curfew Order 1984.

Citation.

2. Between the hours of 12 midnight and 4 a.m. all persons within the area specified in the Schedule, with the exception of those who possess a valid permit allowing them to be out of doors, shall remain within doors.

Duty to remain indoors between 12 midnight and 4 a.m. Schedule.

3. The Public Order Curfew (Consolidation) Order is cancelled.

Cancellation.
(Cap. 245, sub. leg.)

SCHEDULE

[para. 2.]

(Map reference: Series HM 20C Sheets 2 and 3
Scale 1:20,000.

Grid reference: Universal Transverse Mercator
(U.T.M.) Coordinate System.)

All the area situate in the New Territories within the following boundaries—

Northern and Eastern Boundaries

From the North bank of the SHAM CHUN RIVER at grid reference J V 9570 9190 along the whole length of the SINO BRITISH Frontier to K V 1443 9595 (Boundary Stone No. 1 at SHA TAU KOK), thence NORTH EAST across the mouth of SHA TAU KOK HOI (STARLING INLET) to K V 1616 9655, thence SOUTH following the coast line of SHA TAU KOK HOI (STARLING INLET) along the high water mark to grid reference K V 1327 9510.

Southern and Western Boundaries

From K V 1327 9510 to K V 1320 9510 (TIN HAU TEMPLE being excluded from the Area), thence WESTERLY to K V 1291 9527 (the SHA TAU KOK Government Primary School and the SHA TAU KOK Police Station being excluded from the Area), thence to K V 1248 9515 (On summit of hill), thence to K V 1181 9561 (On spur), thence to K V 1117 9586 (HUNG FA CHAI), thence to K V 1053 9606, thence to K V 0911 9646 (On ridge), thence to K V 0773 9571 (NGA YIU HA Village being excluded from the Area), thence to K V 0680 9519 (SOUTH end of TONG FONG Village), thence to K V 0640 9515 (LEI UK Village being excluded from the Area), thence to SOUTH end of CHOW TIN TSUEN at K V 0610 9500, thence to K V 0500 9442 (On summit of hill KONG NGA PO), thence to K V 0447 9366 (CHEUNG PO TAU), thence to K V 0365 9368 (Police Road Block at SHA LING, (CHEUNG PO TAU), thence to K V 0316 9330 (Bend in Kowloon-Canton MAN KAM TO ROAD), thence to K V 0218 9378 (TAI SHEK MO (Crest Hill)), thence to K V 0078 9317, thence to J V 9997 9252 (Summit of hill), thence to J V 9939 9265 (LOK MA CHAU Police Station being excluded from the Area), thence to J V 9807 9204 (SAM PO SHUE), thence to J V 9786 9178 (Track Junction), thence to J V 9746 9120 (Track Junction), thence WESTERLY to J V 9624 9117 (Bend in fence), thence SOUTH WESTERLY following the line of fence to J V 9597 9091 (PAK HOK CHAU Police Post and TAM KÓN CHAU Village being excluded from the Area but the fence being included), thence NORTH WESTERLY following the line of the fence to J V 9588 9100 (Bend in fence), thence NORTHERLY following the line of fence to J V 9591 9111 (Bend in fence), thence NORTH WESTERLY following the line of fence to J V 9553 9142 (Bend in fence), thence SOUTH WESTERLY

L.N. 304 of 1990

PUBLIC ORDER ORDINANCE
(Chapter 245)

PUBLIC ORDER CURFEW (AMENDMENT) ORDER 1990

Made under section 31

公安條例(第245章)

1990年公安宵禁(修訂)令

註 釋

本命令重新訂定實施宵禁地區的界址以配合邊境禁區的界址。

1. Citation

This order may be cited as the Public Order Curfew (Amendment) Order 1990.

2. Schedule amended

The Schedule to the Public Order Curfew Order (Cap. 245 sub. leg.) is amended under the heading "*Southern and Western Boundaries*"—

(a) by repealing "thence to K V 0447 9366 (CHEUNG PO TAU), thence to K V 0365 9368 (Police Road Block at SHA LING, MAN KAM TO ROAD)," and substituting—

"thence to K V 0378 9369 SANDY RIDGE, thence to K V 0366 9369, thence to K V 0365 9368 (Police Road Block at SHA LING, MAN KAM TO ROAD) but excluding the BORDER DIVISIONAL HEADQUARTERS building and compound as well as the southern unnamed slip road leading thereto,"; and

(b) by adding after "(TAI SHEK MO (Crest Hill)),"—

"thence to J V 9885 9240 (LOK MA CHAU Border Crossing Point), thence SOUTH EAST following the line of the perimeter fence to J V 9922 9184 (LOK MA CHAU Border Crossing Point Access Road), thence SOUTH WEST across the road to J V 9918 9180, thence NORTH WEST following the line of the perimeter fence to J V 9862 9229 (LOK MA CHAU Border Crossing Point),"

David WILSON,
Governor.

25 September 1990.

Explanatory Note

This order revises the boundaries of the area where a curfew is imposed so as to correspond to those of the Frontier Closed Area.

L.N. 261 of 1991

PUBLIC ORDER ORDINANCE
(Chapter 245)

PUBLIC ORDER CURFEW (AMENDMENT) ORDER 1991

Made under section 31

公安條例(第245章)

1991年公安宵禁(修訂)令

註 釋

本命令修訂實施宵禁地區的界址，以配合邊境禁區的界址。

1. Citation and commencement

- (1) This order may be cited as the Public Order Curfew (Amendment) Order 1991.
- (2) This order shall come into operation on 1 September 1991.

2. Schedule amended

The Schedule to the Public Order Curfew Order (Cap. 245 sub. leg.) is amended under the heading "*Southern and Western Boundaries*" by adding after "thence to K V 0911 9646 (On ridge),"—

"thence to K V 0912 9647, thence to K V 0904 9659, thence to K V 0899 9662, thence to K V 0881 9664, thence to K V 0859 9650, thence to K V 0838 9643, thence to K V 0819 9644, thence to K V 0806 9657, thence to K V 0796 9662, thence to K V 0799 9666, thence to K V 0781 9666, thence to K V 0780 9652, thence to K V 0786 9652, thence to K V 0788 9646, thence to K V 0788 9638, thence to K V 0789 9634, thence to K V 0789 9631, thence to K V 0791 9626, thence to K V 0796 9624, thence to K V 0801 9620 with radius R = 45.0 m, thence to K V 0805 9620, thence to K V 0819 9597 with radius R = 225 m,".

David WILSON,
Governor.

3 July 1991.

Explanatory Note

This order revises the boundaries of the area where a curfew is imposed so as to correspond to those of the Frontier Closed Area.

核對表及指引
Check List and Instructions

公安(航行器開行)令
(第 245 章, 附屬法例 D)
PUBLIC ORDER (MOVEMENT OF CRAFT) ORDER
(CAP. 245 sub. leg. D)

如欲確定此乃本成文法則的最新核對表及指引, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 II 部所載本成文法則的核對表及指引的刊印期數, 該刊印期數應與此頁右下角所示的刊印期數相同。

To verify that this is the latest Check List and Instructions for this enactment, please refer to the issue number of Check List and Instructions for this enactment shown in Part II of the Master Check List and Instructions in Volume 1. Such issue number should be the same as the issue number shown at the lower right hand corner of this page.

如欲知悉本成文法則文本切合何時的法律情況, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 I 部。

To determine how up to date the text of this enactment is, please see Part I of the Master Check List and Instructions in Volume 1.

移去頁數
Withdraw pages

.....

加插頁數
Insert pages

.....

目前應有頁數
You should now have pages

D1

刊印期數
Issue number

13

制定史

本為 1949 年 A112 號政府公告 — 1969 年編正版 · 1996 年第(C)75 號法律公告(中文真確本)

Enactment History

Originally G.N.A. 112 of 1949 — R. Ed. 1969, L.N. (C) 75 of 1996 (Chinese authentic version)

尚未實施 —

無

The following are not yet in operation —

Nil

[Subsidiary]

[附屬法例]

PUBLIC ORDER (MOVEMENT OF CRAFT) ORDER

公安(航行器開行)令

(Cap. 245, section 34)

(第 245 章第 34 條)

[1 June 1949]

[1949 年 6 月 1 日]

1. Citation

This order may be cited as the Public Order (Movement of Craft) Order.

2. Prohibition of movement of craft during specified hours

During the continuance in force of this order the movement of craft within the areas specified in the Schedule is prohibited within the hours of 10 p.m. and 6 a.m. unless the permission in writing of the Commissioner of Police or other officer duly authorized has been given for such movement.

SCHEDULE

Area "A"

All that area of the waters of the Colony known as Deep Bay (Hau Hoi Wan) being North-East of a line drawn from Black Point on the South-West coast of the New Territories to South-West Point on the Nam Tau Peninsula.

Area "B"

All that area of the waters of the Colony known as Mirs Bay (Ma Shi Wan) being North of a line drawn from Mirs Point (Chun Pei Ngaam) to Bate Head (Tuen Tsui) and being East of a line drawn from Bluff Head (Wong Chuk Kok Tsui) to Gruff Head (Ngo Keng Tsui).

Note: This order was made under section 12 of the repealed Public Order Ordinance (Cap. 245 of the 1964 edition) and, by virtue of section 36(1) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1), continues in force and has the like effect for all purposes as if made under the repealing Ordinance (enacted in 1967 and Cap. 245 of the 1967 edition).

1. 引稱

本命令可引稱為《公安(航行器開行)令》。

2. 禁止航行器在指明時間內開行

在本命令繼續施行期間，由晚上 10 時至翌晨 6 時，所有航行器不得在附表所指明的地區內開行，除非獲警務處處長或其他獲妥為授權的人員以書面許可開行。

附表

"A" 區

香港水域所有稱為后海灣的地方，即：由新界西南岸爛角咀起，劃一界線至南頭半島西南點，所有在此界線東北面的水域。

"B" 區

香港水域所有稱為大鵬灣的地方，即：由大鵬角起，劃一界線至短咀，所有在此界線以北的水域，以及由黃竹角咀起，劃一界線至鵝頸咀，所有在此界線以東的水域。

註：本命令原根據已廢除的《公安條例》* (第 245 章，1964 年版) 第 12 條訂立，現憑藉《釋義及通則條例》(第 1 章) 第 36(1) 條的規定繼續施行，並就所有目的而言，所具效力猶如本命令是根據用以廢除 1964 年版《公安條例》* 的 1967 年版《公安條例》(1967 年制定，第 245 章，1967 年版) 所訂立的一樣。

* “《公安條例》”乃“Public Order Ordinance”之譯名。

核對表及指引
Check List and Instructions

邊境禁區令
(第 245 章, 附屬法例 A)
FRONTIER CLOSED AREA ORDER
(CAP. 245 sub. leg. A)

如欲確定此乃本成文法則的最新核對表及指引, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 II 部所載本成文法則的核對表及指引的刊印期數, 該刊印期數應與此頁右下角所示的刊印期數相同。

To verify that this is the latest Check List and Instructions for this enactment, please refer to the issue number of Check List and Instructions for this enactment shown in Part II of the Master Check List and Instructions in Volume I. Such issue number should be the same as the issue number shown at the lower right hand corner of this page.

如欲知悉本成文法則文本切合何時的法律情況, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 I 部。

To determine how up to date the text of this enactment is, please see Part I of the Master Check List and Instructions in Volume I.

移去頁數 Withdraw pages	加插頁數 Insert pages	目前應有頁數 You should now have pages	刊印期數 Issue number
.....	A1 - A2.....	13

制定史

本為 1984 年第 322 號法律公告 — 1987 年第 424 號法律公告, 1987 年編正版, 1989 年第 405 號法律公告, 1989 年編正版, 1991 年第 259 號法律公告, 1996 年第(C)75 號法律公告(中文真確本)

Enactment History

Originally L.N. 322 of 1984 — L.N. 424 of 1987, R. Ed. 1987, L.N. 405 of 1989, R. Ed. 1989, L.N. 259 of 1991, L.N. (C) 75 of 1996 (Chinese authentic version)

尚未實施 —
無

The following are not yet in operation —
Nil

[Subsidiary]

[附屬法例]

FRONTIER CLOSED AREA ORDER

邊境禁區令

(Cap. 245, section 36)

(第 245 章第 36 條)

[7 September 1984]

[1984 年 9 月 7 日]

1. Citation

This order may be cited as the Frontier Closed Area Order.

1. 引稱

本命令可引稱為《邊境禁區令》。

2. Area declared to be closed area

The area specified in the Schedule is declared to be a closed area.

2. 宣布為禁區的地區

現宣布附表所指明的地區為禁區。

SCHEDULE

[para. 2]

(Map reference: Series HM 20C Sheets 2 and 3
Scale 1:20 000.)

Grid reference: Universal Transverse Mercator
(U.T.M.) Coordinate System.)

附表

[第 2 條]

(地圖索引: Series HM 20C 第 2 及 3 張
比例 1:20 000.)

方格參考: 統一橫墨卡托圖
(U.T.M.) 座標制.)

All the area situate in the New Territories within the following boundaries—

所有位於下列界線範圍內的新界地區——

Northern and Eastern Boundaries

From the North bank of the SHAM CHUN RIVER at grid reference J V 9570 9190 along the whole length of the SINO BRITISH Frontier to K V 1443 9595 (Boundary Stone No. 1 at SHA TAU KOK), thence NORTH EAST across the mouth of SHA TAU KOK HOI (STARLING INLET) to K V 1616 9655, thence SOUTH following the coast line of SHA TAU KOK HOI (STARLING INLET) along the high water mark to grid reference K V 1327 9510.

東面及北面界線

由方格參考 J V 9570 9190 深圳河北岸起，沿中英邊境全線至 K V 1443 9595 (沙頭角第 1 號界碑)，然後向東北橫過沙頭角海出口至 K V 1616 9655，再向南沿沙頭角海岸高水位線至方格參考 K V 1327 9510 為止。

Southern and Western Boundaries

From K V 1327 9510 to K V 1320 9510 (TIN HAU TEMPLE being excluded from the Closed Area), thence WESTERLY to K V 1291 9527 (the SHA TAU KOK Government Primary School and the SHA TAU KOK Police Station being excluded from the Closed Area), thence to K V 1248 9535 (On summit of hill), thence to K V 1181 9561 (On spur), thence to K V 1117 9586 (HUNG FA CHAI), thence to K V 1053 9606, thence to K V 0911 9646 (On ridge), thence to K V 0912 9647, thence to K V 0904 9659, thence to K V 0899 9662, thence to K V 0881 9664, thence to K V

西面及南面界線

由 K V 1327 9510 至 K V 1320 9510 (天后廟不包括在禁區內)，然後向西至 K V 1291 9527 (沙頭角官立小學及沙頭角警署不包括在禁區內)，再至 K V 1248 9535 (在山頂上)，再至 K V 1181 9561 (在山脊上)，再至 K V 1117 9586 (紅花寨)，再至 K V 1053 9606，再至 K V 0911 9646 (在山脊上)，再至 K V 0912 9647，再至 K V 0904 9659，再至 K V 0899 9662，再至 K V 0881 9664，再至 K V 0859 9650，再至 K V 0838 9643，再至 K V 0819 9644，再至 K V

[Subsidiary]

0859 9650, thence to K V 0838 9643, thence to K V 0819 9644, thence to K V 0806 9657, thence to K V 0796 9662, thence to K V 0799 9666, thence to K V 0781 9666, thence to K V 0780 9652, K V 0789 9634, thence to K V 0788 9646, thence to K V 0788 9638, thence to K V 0789 9634, thence to K V 0789 9631, thence to K V 0791 9626, thence to K V 0796 9624, thence to K V 0801 9620 with radius R = 45.0 m, thence to K V 0805 9620, thence to K V 0819 9597 with radius R = 225 m, thence to K V 0773 9571 (NGA YIU HA Village being excluded from the Closed Area), thence to K V 0680 9519 (SOUTH end of TONG FONG Village), thence to K V 0640 9515 (LAI LUK Village being excluded from the Closed Area); thence to SOUTH end of CHOW TIN (Summit of hill), thence to K V 0500 9442 (On summit of hill KONG NGA PO), thence to K V 0378 9369 (SANDY RIDGE), thence to K V 0366 9369, thence to K V 0365 9368 (Police Road Block at SHA LING, MAN KAM TO ROAD) but excluding the BORDER DIVISIONAL HEADQUARTERS building and compound as well as the southern unnamed slip road leading to K V 0316 9330 (Bend in Kowloon-Canton Railway boundary), thence to K V 0218 9378 (TAI SHEK MO (Crest Hill)), thence to J V 9885 9240 (LOK MA CHAU Border Crossing Point), thence SOUTH EAST following the line of the perimeter fence to J V 9922 9184 (LOK MA CHAU Border Crossing Point Access Road), thence SOUTH WEST across the road to J V 9918 9180, thence NORTH WEST following the line of the perimeter fence to J V 9862 9229 (LOK MA CHAU Border Crossing Point), thence to K V 0078 9317, thence to J V 9997 9252 (Summit of hill), thence to J V 9939 9265 (LOK MA CHAU Police Station being excluded from the Closed Area), thence to J V 9786 9178 (Track Junction), thence to J V 9746 9120 (Track Junction), thence WESTERLY to J V 9597 9091 (PAK HOK in fence), thence SOUTH WESTERLY following the line of fence to J V 9588 9100 (轉彎入圍欄), thence NORTH WESTERLY following the line of fence to J V 9553 9142 (Bend in fence), thence NORTH WESTERLY following the line of fence to J V 9525 9136 (Bend in fence), thence SOUTH WESTERLY following the line of fence to J V 9450 9059 (Bend in fence), thence SOUTHERLY following the line of fence to J V 9431 8998 (Bend in fence), thence further SOUTHERLY following the line of fence to J V 9439 8947 (Termination of fence), thence due WEST to J V 9400 8947 (The helicopter landing pad being excluded from the Closed Area), thence due NORTH to J V 9400 8947 (generally following the seaward edge of the mangrove) and finally NORTH EASTERLY returning to the first point J V 9570 9190 (NORTH bank of the SHAM CHUN RIVER). (L.N. 424 of 1987; L.N. 405 of 1989; L.N. 259 of 1991)

0806 9657, 再至 K V 0796 9662, 再至 K V 0799 9666, 再至 K V 0781 9666, 再至 K V 0780 9652, 再至 K V 0786 9652, 再至 K V 0788 9646, 再至 K V 0788 9638, 再至 K V 0789 9634, 再至 K V 0789 9631, 再至 K V 0791 9626, 再至 K V 0796 9624, 再至 K V 0801 9620 (以半徑 R=45.0 米), 再至 K V 0805 9620, 再至 K V 0819 9597 (以半徑 R=225 米), 再至 K V 0773 9571 (瓦寮下村不包括在禁區內), 再至 K V 0680 9519 (地坊村南端), 再至 K V 0640 9515 (李屋村不包括在禁區內), 再至 K V 0610 9500 周田村南端, 再至 K V 0500 9442 (在缸瓦甫山嶺上), 再至 K V 0378 9369 沙嶺, 再至 K V 0366 9369, 再至 K V 0365 9368 (支路沙嶺車輛檢查站) 但不包括邊界分區警察總部的建築物和營地以及通往該處的南面未命名支路, 再至 K V 0316 9330 (轉彎入九廣鐵路範圍), 再至 K V 0218 9378 (大有山), 再至 J V 9885 9240 (落馬洲過境警崗), 跟着向東南沿周界圍欄至 J V 9922 9184 (落馬洲過境警崗道路), 然後向西南橫過道路至 J V 9918 9180, 再向西北沿周界圍欄至 J V 9862 9229 (落馬洲過境警崗), 再至 K V 0078 9317, 再至 J V 9997 9252 (在山嶺上), 再至 J V 9939 9265 (落馬洲警署圍欄), 再至 J V 9807 9204 (三寶樹), 再至 J V 9786 9178 (路軌交匯處), 再至 J V 9746 9120 (路軌交匯處), 再向西至 J V 9624 9117 (轉彎入圍欄), 跟着向西南沿圍欄至 J V 9597 9091 (白鶴洲警崗及担竿洲村不包括在禁區內但圍欄則包括在禁區內), 再向西北沿圍欄至 J V 9588 9100 (轉彎入圍欄), 再向北沿圍欄至 J V 9591 9111 (轉彎入圍欄), 再向西南沿圍欄至 J V 9553 9142 (轉彎入圍欄), 再向西南沿圍欄至 J V 9525 9136 (轉彎入圍欄) 但山則不包括在禁區內, 然後向西南沿圍欄至 J V 9450 9059 (轉彎入圍欄), 再向南沿圍欄至 J V 9431 8998 (轉彎入圍欄), 續向南沿圍欄至 J V 9439 8947 (圍欄末端), 之後向正西至 J V 9400 8947 (直升機降落坪不包括在禁區內), 再向正北至 J V 9400 9100 (大致沿向海一面的紅樹叢), 最後向東北折回起點 J V 9570 9190 (深圳河北岸)。 (1987 年第 424 號法律公告; 1989 年第 405 號法律公告, 1991 年第 259 號法律公告)

核對表及指引
Check List and Instructions

軍事設施禁區令
(第 245 章, 附屬法例 B)
MILITARY INSTALLATIONS CLOSED AREAS ORDER
(CAP. 245 sub. leg. B)

如欲確定此乃本成文法則的最新核對表及指引, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 II 部所載本成文法則的核對表及指引的刊印期數, 該刊印期數應與此頁右下角所示的刊印期數相同。
To verify that this is the latest Check List and Instructions for this enactment, please refer to the issue number of Check List and Instructions for this enactment shown in Part II of the Master Check List and Instructions in Volume 1. Such issue number should be the same as the issue number shown at the lower right hand corner of this page.

如欲知悉本成文法則文本切合何時的法律情況, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 I 部。
To determine how up to date the text of this enactment is, please see Part I of the Master Check List and Instructions in Volume 1.

移去頁數
Withdraw pages

加插頁數
Insert pages

目前應有頁數
You should now have pages

刊印期數
Issue number

B1 - B3

13

制定史

本為 1984 年第 398 號法律公告 — 1984 年編正版, 1988 年第 265 號法律公告, 1991 年第 212 號法律公告, 1994 年第 587 號法律公告, 1994 年第 614 號法律公告, 1995 年第 437 號法律公告, 1996 年第(C)75 號法律公告(中文真確本)

Enactment History

Originally L.N. 398 of 1984 — R. Ed. 1984, L.N. 265 of 1988, L.N. 212 of 1991, L.N. 587 of 1994, L.N. 614 of 1994, L.N. 437 of 1995, L.N. (C) 75 of 1996 (Chinese authentic version)

尚未實施 —
無

The following are not yet in operation —
Nil

[Subsidiary]

[附屬法例]

MILITARY INSTALLATIONS CLOSED AREAS ORDER

軍事設施禁區令

(Cap. 245, sections 36(1) and 39(4))

(第 245 章第 36(1) 及 39(4) 條)

[7 December 1984]

[1984 年 12 月 7 日]

1. Citation

This order may be cited as the Military Installations Closed Areas Order.

2. Declaration of closed areas

The areas and buildings specified in the First Schedule are declared to be closed areas.

3. Specification of authority or person to appoint guards

The authority or person named in the second column of the Second Schedule is specified as the authority or person who may appoint any person to guard a closed area shown opposite such authority or person in the third column of that Schedule.

FIRST SCHEDULE

[para. 2]

(All map references are taken from Edition 1-GSGS, Series L. 8811)

Item	Location	Remarks
HONG KONG ISLAND		
1.	Depot and Earth Station, Chung Hom Kok	Area enclosed by perimeter fence at KV 11305930: KV 11325937; KV 11405944; KV 11555951; KV 11585951; KV 11615949; KV 11595944; KV 11615941; KV 11605937; KV 11635934; KV 11605927; KV 11305930.
2.	<i>(Repealed L.N. 265 of 1988)</i>	

1. 引稱

本命令可引稱為《軍事設施禁區令》。

2. 禁區的宣布

現宣布附表 1 所指明的地區及建築物為禁區。

3. 指明委派守衛員的主管當局或人士

現指明附表 2 第 2 欄被指名的主管當局或人士，可委派任何人守衛於附表 2 第 3 欄中列於該主管當局或人士相對處的禁區。

附表 1

[第 2 條]

(所有地圖索引均錄自 Edition 1-GSGS, Series L. 8811)

項	地點	備註
香港島		
1.	春坎角倉庫及地面通訊站	由 KV 11305930 : KV 11325937 : KV 11405944 : KV 11555951 : KV 11585951 : KV 11615949 : KV 11595944 : KV 11615941 : KV 11605937 : KV 11635934 : KV 11605927 : KV 11305930 的周界圍欄所包圍的地方。
2.	<i>(由 1988 年第 265 號法律公告廢除)</i>	

Item	Location	Remarks	項	地點	備註
3.	H.M.S. Tamar	Area enclosed by wall and sea frontage at KV 07366707: KV 07656704: KV 07826692: KV 07786686: KV 07846681: KV 07786673: Harcourt Road through KV 07346696: KV 07366708.	3.	添馬艦	由 KV 07366707 : KV 07656704 : KV 07826692 : KV 07786686 : KV 07846681 : KV 07786673 : 夏慤道穿過 KV 07346696 : KV 07366708 的牆及海邊地段所包圍的地方。
4-5.	(Repealed L.N. 587 of 1994)		4-5.	(由 1994 年第 587 號法律公告廢除)	
5A.	(Repealed L.N. 437 of 1995)		5A.	(由 1995 年第 437 號法律公告廢除)	
KOWLOON					
6.	Gun Club Hill Barracks	The area enclosed by perimeter wall/fence/gateway at junction Chatham Road South/Austin Road KV 08886931: junction Chatham Road South/Gascoigne Road at KV 09016959: KV 08546967: KV 08746935: KV 08886931.	6.	九龍 槍會山炮兵營	由漆咸道南/柯士何道交界的 KV 08886931 : 漆咸道南/加上居道交界的 KV 09016959 : KV 08546967 : KV 08746935 : KV 08886931 的周界圍牆/圍欄/開口所包圍的地方。
7.	British Military Hospital, Kings Park	Grid reference KV 088701: Wylie Road: KV 089699: Retaining wall: KV 090698: KV 091698: Princess Margaret Road: Wylie Road.	7.	京士柏英國陸軍醫院	方格參考 KV 088701 : 衛理道 : KV 089699 : 護士樓 : KV 090698 : KV 091698 : 公主道 : 衛理道。
8-9.	(Repealed L.N. 265 of 1988)		8-9.	(由 1988 年第 265 號法律公告廢除)	
NEW TERRITORIES					
10.	Sek Kong Airfield and Camp	Area enclosed by perimeter fence at JV 98218467: JV 98458469: JV 98648461: JV 98768463: JV 98768471: Sek Kong Au Tau Road JV 99648478: Stream: KV 00128397: KV 00058381: Drainage Ditch: JV 98678406: JV 98588443: JV 98308453: JV 98218467.	10.	新界 石崗機場及軍營	由 JV 98218467 : JV 98458469 : JV 98648461 : JV 98768463 : JV 98768471 : 石崗坊頭路 JV 99648478 : 溪流 : KV 00128397 : KV 00058381 : 排水溝 : JV 98678406 : JV 98588443 : JV 98308453 : JV 98218467 的周界圍欄所包圍的地方。
11.	(Repealed L.N. 587 of 1994)		11.	(由 1994 年第 587 號法律公告廢除)	
12.	(Repealed L.N. 265 of 1988)		12.	(由 1988 年第 265 號法律公告廢除)	
13.	(Repealed L.N. 587 of 1994)		13.	(由 1994 年第 587 號法律公告廢除)	
14.	Gordon Hard	Area enclosed by perimeter fence at HQ 07207761: HQ 07277768: Road HQ 07457745: HQ 07407740: Coastline: HQ 07207761.	14.	掃管笏英軍遊艇會	由 HQ 07207761 : HQ 07277768 : HQ 07457745 道路 : HQ 07407740 : 海岸線 : HQ 07207761 的周界圍欄所包圍的地方。

[Subsidiary]

[附屬法例]

Item	Location	Remarks
15.	Cassino Lines	Area enclosed by perimeter fence at JV 99158940: JV 99188949; JV 99278947; JV 99258955; JV 99228957; JV 99119013; JV 99399013; JV 99329044; JV 99569043; JV 99568978; JV 99478978; JV 99398938; JV 99158940.
16-18.	<i>(Repealed L.N. 587 of 1994)</i>	
19.	Crest Hill Observation Post	Buildings centred on KV 02269380 and KV 02129370.
20.	Sandy Ridge Observation Post	Military Buildings at KV 03759463.
21.	Sha Tau Kok Observation Post	Military Buildings at KV 12429660.
22.	Lone Tree Hill Feature, Sha Tau Kok	KV 143963 as enclosed by barbed wire.
23.	Tam Mi Ammunition Store	JV 97728887 as enclosed by perimeter fence.
24.	Man Kam To Feature	RHKP and military occupied buildings around KV 043956.
25.	Stonecutters Island	Coastline following general line KV 04137137: KV 04827186; KV 05387138; KV 05707164; KV 05887143; KV 05357074; KV 04807127; KV 04277108; KV 04137137 and the area of water up to a distance of 100 yards from any part of the shore at low water-mark of Stonecutters Island.
26.	<i>(Repealed L.N. 587 of 1994)</i>	
27.	High Island Military Training Camp	Area bounded by KV 25167792; KV 25187792; KV 25197794; KV 25237794; KV 25247785; KV 25227784; KV 25187779; KV 25147780; KV 25127786. <i>(L.N. 212 of 1991)</i>

項	地點	備註
15.	祿軒羅軍營	由 JV 99158940 : JV 99188949 : JV 99278947 : JV 99258955 : JV 99228957 : JV 99119013 : JV 99399013 : JV 99329044 : JV 99569043 : JV 99568978 : JV 99478978 : JV 99398938 : JV 99158940 的周界圍欄所包圍的地方。
16-18.	<i>(由 1994 年第 587 號法律公告廢除)</i>	
19.	大石磨瞭望站	位於 KV 02269380 及 KV 02129370 中央的建築物。
20.	沙嶺瞭望站	位於 KV 03759463 的軍事建築物。
21.	沙頭角瞭望站	位於 KV 12429660 的軍事建築物。
22.	沙頭角元墩山據點	KV 143963 山帶刺鐵絲網所包圍的地方。
23.	潭尾軍火庫	JV 97728887 由周界圍欄所包圍的地方。
24.	文錦渡英軍基地	位於 KV 043956 附近的警方及軍部建築物。
25.	昂船洲	由 KV 04137137 : KV 04827186 : KV 05387138 : KV 05707164 : KV 05887143 : KV 05357074 : KV 04807127 : KV 04277108 : KV 04137137 一般連接的海岸線，以及由昂船洲低水位線岸灘任何部分起計離岸 100 碼內的水域。
26.	<i>(由 1994 年第 587 號法律公告廢除)</i>	
27.	橫船灣洲軍事訓練營	由 KV 25167792 : KV 25187792 : KV 25197794 : KV 25237794 : KV 25247785 : KV 25227784 : KV 25187779 : KV 25147780 : KV 25127786 所包圍的地方。 <i>(1991 年第 212 號法律公告)</i>

SECOND SCHEDULE

[para. 3]

Item	Authority or Person	Closed Area
1.	<i>(Repealed L.N. 437 of 1995)</i>	

附表 2

[第 3 條]

項	主管當局或人士	禁區
1.	<i>(由 1995 年第 437 號法律公告廢除)</i>	

核對表及指引
Check List and Instructions

海上禁區(綜合)令
(第 245 章, 附屬法例 E)
MARINE CLOSED AREA (CONSOLIDATION) ORDER
(CAP. 245 sub. leg. E)

如欲確定此乃本成文法則的最新核對表及指引, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 II 部所載本成文法則的核對表及指引的刊印期數, 該刊印期數應與此頁右下角所示的刊印期數相同。
To verify that this is the latest Check List and Instructions for this enactment, please refer to the issue number of Check List and Instructions for this enactment shown in Part II of the Master Check List and Instructions in Volume 1. Such issue number should be the same as the issue number shown at the lower right hand corner of this page.

如欲知悉本成文法則文本切合何時的法律情況, 請參閱第 1 冊內的總核對表及指引第 I 部。
To determine how up to date the text of this enactment is, please see Part I of the Master Check List and Instructions in Volume 1.

移去頁數 Withdraw pages	加插頁數 Insert pages	目前應有頁數 You should now have pages	刊印期數 Issue number
.....	E1	13

制定史
本為 1979 年第 148 號法律公告, 1981 年第 286 號法律公告 — 1981 年編正版, 1996 年第(C)75 號法律公告(中文真確本)

Enactment History
Originally L.N. 148 of 1979, L.N. 286 of 1981 — R. Ed. 1981, L.N. (C) 75 of 1996 (Chinese authentic version)

尚未實施 —
無

The following are not yet in operation —
Nil

MARINE CLOSED AREA (CONSOLIDATION) ORDER

(Cap. 245, sections 36(1) and 37(2))

[15 June 1979]

1. Citation

This order may be cited as the Marine Closed Area (Consolidation) Order.

2. Declaration of closed areas

The areas specified in the First Schedule are declared to be closed areas.

3. Specification of authority or person to issue permits

The authority or person named in the second column of the Second Schedule is specified as the authority or person who may issue a permit to any person allowing that person to enter or leave the closed area shown opposite such authority or person in the third column of that Schedule.

FIRST SCHEDULE

[para. 2]

Item

Closed areas

- The area of sea known as the Discovery Bay Anchorage bounded by lines joining the following positions—
Latitude 22°18'46" North, Longitude 114°02'26" East
Latitude 22°18'02" North, Longitude 114°02'26" East
Latitude 22°18'02" North, Longitude 114°03'24" East
Latitude 22°18'46" North, Longitude 114°03'24" East
- The area within 100 metres in every direction of harbour mooring buoy A20 at the Western Quarantine Anchorage, including the buoy.

SECOND SCHEDULE

[para. 3]

Item

Authority or person

Closed area

- The public officer in the Security Branch of the Government with the title of Controller of the Refugee Control Centre. The closed area described in Item 2 of the First Schedule.

海上禁區 (綜合) 令

(第 245 章第 36(1) 及 37(2) 條)

[1979 年 6 月 15 日]

1. 引稱

本命令可引稱為《海上禁區 (綜合) 令》。

2. 禁區的宣布

現宣布附表 1 所指明的地區為禁區。

3. 指明簽發許可證的主管當局或人士

現指明附表 2 第 2 欄所指名的主管當局或人士，可簽發許可證予任何人，准許其進入或離開於附表 2 第 3 欄中列於該主管當局或人士相對處的禁區。

附表 1

[第 2 條]

項

禁區

- 以下列位置所連成界線為界，稱為大白灣碇泊區的海域範圍——
北緯線 22°18'46"，東經線 114°02'26"
北緯線 22°18'02"，東經線 114°02'26"
北緯線 22°18'02"，東經線 114°03'24"
北緯線 22°18'46"，東經線 114°03'24"
- 西區檢疫碇泊區港口繫泊浮筒 A20 號 (包括該浮筒在內) 往任何方向 100 米範圍內的地方。

附表 2

[第 3 條]

項

主管當局或人士

禁區

- 政府保安科內職銜為難民事務控制中心監督的公職人員。附表 1 第 2 項所述的禁區。